



第十八屆澳門城市藝穗節
XVIII Festival Fringe da Cidade de Macau
18th Macao City Fringe Festival



20/01/2019

Joel Cahen (英國 | Reino Unido | U.K.)

20/1 16:30, 18:00

中葡職業技術學校室內泳池

Piscina Interior da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional

Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional Indoor Swimming Pool

演出時間約四十分，不設中場休息

Duração: Aproximadamente 40 minutos, sem intervalo

Duration: Approximately 40 minutes, no interval

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

概念：Joel Cahen

水中演員：Siren Joyce

節目介紹

聲音藝術家Joel Cahen把泳池化身音樂表演的舞台，為觀眾帶來另類的聲音和感官體驗。

聲音在水中通過骨傳導，傳播速度比在空氣中快4.5倍，更加清晰直接。在《水與聲》中，泳池的角落、兩邊及池底均放置了擴音器，觀眾可在水中自由游動，浮在水面或潛進水底，欣賞一場嶄新的音樂會。

如何聆聽？

頭高於水面：只聽到水面的音樂，亦能透過骨感到水中音樂的頻率

浮在水面：能同時聽到水面及水中的音樂

潛進水裡：只聽到水中的音樂，潛得愈深，音樂愈清晰

藝術家簡介

Joel Cahen，概念

Joel是影音藝術家及藝術體驗活動策劃人，現於倫敦生活和工作。他是慈善組織Liquid Vibrations的聯合創辦人兼藝術總監，這組織專門為特殊學校的員工提供音樂水療療法培訓課程。

2002年起，Joel於倫敦策劃多媒界藝術活動、單一音樂活動等，如：《Scrap Club》、《水與聲》等。2003年起從事舞台聲音設計、音樂工作和錄像製作，以及電影拍攝和裝置藝術創作，還以獨立藝術家身份創作、舉辦聲音後期製作及現場錄音工作坊等。

他常為公共場所如圖書館、游泳池或畫廊等創作聲音裝置作品和演出。其作品曾於歐洲各國、澳洲和北美等地的藝術節中展出及上演。



Conceito: Joel Cahen

Artista Subaquática: Siren Joyce

Notas ao Programa

O artista de som Joel Cahen transforma uma piscina no palco de um espectáculo sonoro.

Debaixo de água, o som é captado através dos ossos e viaja quatro vezes e meia mais rapidamente do que no ar. Em *Wet Sounds*, são montados seis canais: nos cantos, ao longo do comprimento da piscina e debaixo da água. O público pode nadar livremente abaixo e acima da superfície da água e viver uma experiência auditiva única.

Como ouvir?

Com a cabeça à superfície: Ouve-se apenas a música acima da água e poderão ouvir-se algumas frequências na coluna.

Flutuando à superfície: Ouve-se a música tanto à superfície como debaixo da água.

Com a cabeça debaixo da água: Ouve-se apenas a música subaquática. Quanto mais fundo se mergulhar, mais rico é o som.

Notas Biográficas

Joel Cahen, Conceito

Joel vive e trabalha em Londres como artista de som e imagem curador e organizador de eventos de arte experimental. É o co-fundador e director artístico da Liquid Vibrations, instituição de caridade criada para dar formação em hidroterapia musical a colaboradores de estabelecimentos de ensino especial.

Desde 2002, Joel organiza eventos de arte multidisciplinar em Londres, eventos musicais singulares e séries de eventos como *Scrap Club*, *Wet Sounds* e a Interzone Theatre, uma aplicação de localização geográfica através do som. Ele é um artista independente e colaborou como designer de som, músico e artista de vídeo, cinema e instalações desde 2003. Ele tem conduzido workshops sobre pós-produção e gravação de som no exterior. Trabalha em instalações sonoras e espectáculos em espaços públicos, como bibliotecas, piscinas e galerias. Os seus trabalhos já foram expostos e apresentados em festivais pela Europa, Austrália e América do Norte.



Concept: Joel Cahen

Underwater Performer: Siren Joyce

Programme Notes

Sound artist Joel Cahen transforms swimming pool into a stage for a sound performance.

Underwater sound travels 4.5 times quicker than in air and is perceived by bone conduction. In *Wet Sounds*, six channels are set on the corners and length of the pool and underwater. Audience can move freely below and above the water surface, having a unique listening experience.

How to listen?

Head above the water surface: You will hear only the music above the water, and may hear some frequencies through your spine.

Floating on the water surface: You will hear both the music above the surface and underwater.

Head under the water surface: You will hear only the underwater music. The deeper you dive, the richer the sound.

Biographical Notes

Joel Cahen, Concept

Joel currently lives and works in London as an audio and visual practitioner, curator and organiser of experiential art events. He is the co-founder and artistic director of the charity Liquid Vibrations set up to provide Musical Hydrotherapy training sessions to staff at special schools.

Since 2002, Joel has been organising multi-disciplinary art events in London, singular music events and events series, such as *Scrap Club*, *Wet Sounds* and the sound-based geo-locative app project Interzone Theatre. He is an independent artist, and has collaborated as a sound designer, musician and video, film and installation artist since 2003. He has been leading workshops on sound post production and location sound recording.

He works on sound installations and performances in public spaces such as libraries, swimming pools and galleries. His work was exhibited/performed in festivals across Europe, Australia and North America.



